

Sénfāt Həkfā

Sīt

Céusīn sīt pàu è mọ?	N sīt céu mạng?	Ŋī sīt ịàu mẵg?
Sīpngī tiam, hò sīt cū lé ¹⁾ !		Şipņi tiam, hó sīt ịu lè!
Sīt pàu jā khiunghā lọi hī kōngkíai ²⁾ hò mọ?		Şit páu ịia khiungha lői hị ōngkài hó mō?
Lọi hī pàntámè ³⁾ sīt tiamsím!		Lői hị tíamsìmtiam sīt tíamsim!
Ng vôi tùkí mọ?		Ŋī voi túşí jàu mō?
Ngại ị vôi tùkí!		Ŋāi ỡ voi jàu!
Ngại tùkí é ⁴⁾ !		Ŋāi túşí jàu lè!
Ngại sītpàu é ⁵⁾ !		Ŋāi sīt páu lè!
Ng ôi sīt màkkē?		Ŋī ọi sīt màkại?
Chīnchái!	Chinchài!	Chinchái!
Thăiká khiunghā lọi hī tà tēusī.		Thaika khiungha lői hị tá tẹusị.

* Àmpújā lọi ngá vựkká⁶⁾ pún ngại chường!

- Àn chāmchōi ó!
Hạn phọngphāi ó!
- Mōk sīt thet tó!
- Jà mí ng·è kōi⁷⁾ chí!
- Ngại cōicáu, siong·ôi sīt chạ
- Həkngjīn jūng pụkchōi/fụkchōi cō tēnlū/nōngsìong, kōi⁸⁾ sū fónngiang.
- Sèucì/Sínsáng, ngại ôi tiamchōi.
- Kímpú·ngjīt⁹⁾ jú mái·jīt·sūng·jīt kē fātthūng.
- ^[NGHB] Kímpúngjīt kē chōi khiēumī ñiong·é¹⁰⁾?
- Ŋại ôi tiam jīt fūn ị hō chón.
- Ŋại kōi¹¹⁾ hâu sīt chíangchōi.
- Ŋaitén sòngsòng¹²⁾ khiunghā tēutèn mái mísīt.
- Ŋại siong hōk cō mīenpáu.
- Lòmōi hâu sīt sálá¹³⁾.
- Ácē/Ácì kōi¹⁴⁾ hâu sīt lọ·phētpàn.
- Ápá mí¹⁵⁾ céusīn tū ôi sīt kápí.
- Chịpàè cín hò sīt.
- Sàngkúkē túngsí chīu cō·m·tẹt sīt é¹⁶⁾.
- Ákúng jú thọngñiàu·phiang, cō·m·tẹt sīt thet thiam.
- Ŋ·ñiatcjet ôi sīt cūng·è.
- Chiang mịhò té/tí¹⁷⁾ chá tū sīt túngsí.
- Ŋ ôi sīt màkīe jìmlīau?
N ôi sīt màkē jìmlīau?
- Ŋại chīn hò Áphọ cō kē thịampàn¹⁸⁾

Jí

Nạm-Sijān	Hóilịuk
Jà lạng khịun kōi nău.	Lía thīau khīun tòng ịang.

Nam-Sijān	Hóiljuk
Jà sǐn sǎmfū kōi hāpsǐn.	Lía sǐn sǎmfū tòng kākşin.
Ŋōpōi ŋitthēu àn lǎt, chǔtmūn ōi kītēt tǎi mōē.	Ŋopoi ŋitthēu àn lǎt, chǐutmūn kītēt tǎi mōē.
Lōkjì thien ōi khīang cáē.	Lokşúi thien ōi khīa çaō.
Cok àn sèu, vōi hōn mǒ?	Çiok án şáu, voi làng mǒ?
Kímpúnjīt kōi hōnjin, ōi cok ká kī líang sǎm.	Kimpùnjīt tòng làng, ōi çiok kà tèu sǎm.
Hōnthien cok phōngsīensǎm kōi séunón.	Làngthien çiok phongsàsǎm tòng şaunòn.
Ŋīatthien kōi ŋīat, cok tònchiuē cōtēt é!	Ŋjetthien tòng ŋiet, çiok tónchiuō cōtēt le!
Jú ŋinhǎk loi, mǎhò tàchǎkpok.	Żiu ŋinhǎk loi, mǎhó táchǎkpōk.
Ŋip loi tǐpōi, chiàng thot hǎi.	Lok loi vūk tú, chiàng thōt hǎi.
Ŋ kímpúnjīt cok ā àn nǎu, ōi hī sīt cǐuhē mǒ?	Ŋī kimpùnjīt çiok to án phǎithēu, ōi hī şit çiu hē mǒ?
Lòmōi pǎ súpǎu hī hōkkǎu.	Lómōi pǎ şupǎu hī hokkáu.
Thiensī tǒ pīenfā, ōi cok kō séunón téu ē.	Thiensī tò pīenfǎ, ōi çiok hǎ şaunòn tèu.
Kī cok sǐn fū hī ŋōi-ápho vukká.	Kī çiok sǐn fū hī çíaphō vūk·hà.
Kī ot khǎ mái túngsí.	Kī sōt khǎ mài tùngsí.
Hōksáng·ē ōi cok cǐfūk hī hōkkǎu.	Hoksàng·ō ōi çiok çífuk hī hokkáu.
Ásuk m kuan cok sícóng.	Aşūk m kuan çiok sícòng.
Jà phǐpǎuē hē mǎnjin kē?	Lía phǐpǎuō hē mǎjīn kǎi?
Jà sǔng hǎi mǒ jīt/kī kǎkkīok.	Lía sùng hǎi mǒ kī kǎkkīok.
Chiangmūn jǎ líang sǎm hē màkē chǎkchūn?	Chiangmūn lía liang sǎm hē mákǎi chǎkchūn?

Chámkhàu

- [Há-Hək Mìonglū Hōkjēn - Sījūng Sénfāt Hǎkfā](#)
- [Mẹn Tien](#)

1)
, 4)
, 5)
, 16)
e
2)
ongkie
3)
tiamsintiam
6)
vuk·há
7) 14)
,
tóng
8) 11)
,
jī
9)
cf. [NGH] Kímpúnjīt; hǎusiang çèjàng cǐou pú yòng kējīnfú?
10)
ṇìong·e/ṇìongpán
12)
cīapcīap
13)
sālā
15)
tək
17)
tō
18)

甜板年糕

From:

<http://ciangbrides.myds.me/dw/!abcdori.ga/> - **Abecedarium Orientale**

Permanent link:

<http://ciangbrides.myds.me/dw/!abcdori.ga/hak/daily?rev=1521045453>



Last update: **2018/03/15 00:37**